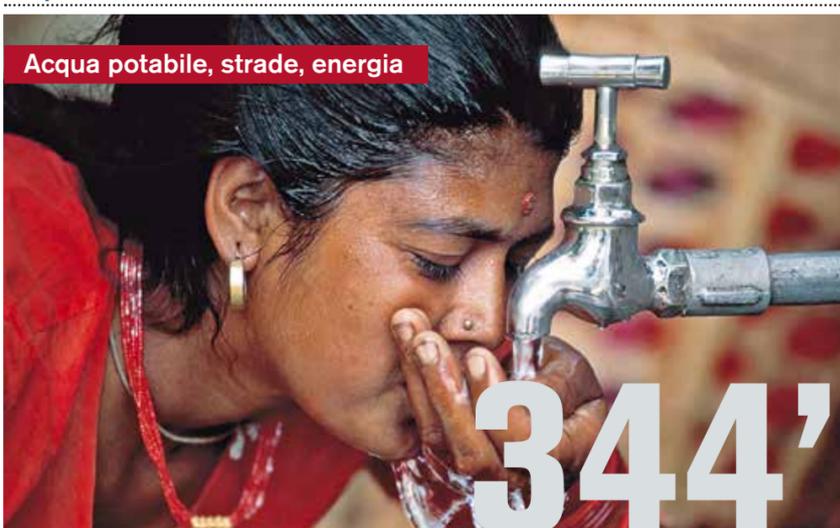


## Acqua e infrastruttura

### Acqua potabile, strade, energia



Nel 2010, l'ONU ha riconosciuto il diritto umano all'acqua e all'approvvigionamento sanitario, ma nei paesi in sviluppo miliardi di persone non hanno accesso a questa risorsa e a impianti sanitari. Le conseguenze sono devastanti: ogni giorno, oltre 3000 bambini sotto i cinque anni muoiono di diarrea. La costruzione di infrastrutture idriche e di latrine, l'educazione all'igiene e l'impegno a favore di una politica idrica equa sono elementi centrali dell'operato di HELVETAS Swiss Intercooperation.

Per consentire l'accesso alle scuole, ai centri sanitari e ai mercati, HELVETAS Swiss Intercooperation costruisce strade, sentieri e ponti sospesi.

La carenza di energia è un grande ostacolo sulla strada dello sviluppo. HELVETAS Swiss Intercooperation promuove la costruzione di impianti per le energie rinnovabili.

«Prima, i bambini ogni tanto vomitavano quando bevevano dal vecchio pozzo a carrucola. Oggi, a scuola abbiamo l'acqua potabile e gli allievi sono consapevoli dell'importanza di lavarsi bene le mani. In questo modo, abbiamo ridotto i problemi di salute.»



Adjaratou Boukari Bata è un'insegnante della scuola elementare di Sinendé, in Benin



**È il numero di persone che nel 2012 hanno ottenuto l'accesso all'acqua potabile e agli impianti sanitari grazie a Helvetas. Inoltre, 1'020'000 persone usufruiscono di strade o ponti nuovi o riparati.**

## Agricoltura e mercati

### Alimentazione, commercio equo e mercato



A causa di superfici coltivate troppo piccole, di difficili condizioni per l'agricoltura e della siccità, un miliardo di persone soffre ancora oggi di fame cronica. Quando le famiglie contadine riescono a produrre eccedenze, faticano a venderle a causa della lontananza dai mercati.

Con i suoi progetti, incentrati sull'irrigazione parsimoniosa, sui metodi di coltivazione ecologici e sulla diversificazione, HELVETAS Swiss Intercooperation promuove un approccio sostenibile e responsabile nei confronti della natura, fornisce ai contadini gli strumenti necessari per vendere i loro prodotti nei mercati locali e apre loro le porte del commercio equo internazionale, per esempio con il FairShop. Gli incentivi al risparmio e l'accesso a microcrediti consentono agli agricoltori e ai piccoli imprenditori di effettuare investimenti che contribuiscono a incrementare la produzione. In questo modo, l'agricoltura diventa il motore dello sviluppo.

«La maggior parte di noi non possiede terra, ma da quando nei periodi di siccità coltiviamo il letto del fiume Mohana, anche noi possiamo vendere i nostri prodotti.»



Rupa Chaudhary sfrutta il letto di un fiume prosciugato nel bassopiano occidentale del Nepal per coltivare ortaggi



**È il numero di contadini che nel 2012 hanno ottenuto una consulenza e hanno svolto una formazione agricola grazie a Helvetas. Con il sostegno di Helvetas, 366'000 persone hanno beneficiato di un reddito supplementare vendendo i loro prodotti.**

## Ambiente e clima

### Suolo, bosco, acqua



Il riscaldamento globale minaccia le basi esistenziali delle persone. I terreni fertili, i boschi e le risorse idriche diminuiscono. Le conseguenze maggiori si abbattano sugli abitanti del Sud del mondo, i meno responsabili di questo stato di cose.

HELVETAS Swiss Intercooperation li aiuta a proteggersi dai rischi ambientali, a sviluppare tecniche di coltivazione adeguate e promuove lo sfruttamento sostenibile e la salvaguardia del suolo, dei boschi e delle acque. In collaborazione con la popolazione, vengono adottate misure volte a ridurre l'emissione di gas a effetto serra. HELVETAS Swiss Intercooperation si mobilita affinché i maggiori responsabili dei mutamenti climatici, ossia i paesi industrializzati e i grandi paesi soglia, contengano le emissioni di gas nocivi. HELVETAS Swiss Intercooperation, i cui esperti contribuiscono al rapporto sul clima dell'ONU (IPCC), monitora con occhio critico la politica climatica elvetica.

«Oggi, aspettiamo a lungo le precipitazioni. Quando finalmente arrivano, si tratta di piogge torrenziali. Abbiamo quindi subito bisogno delle sementi, che devono pertanto essere stoccate qui nel villaggio.»



Gilberto Tethere ha semplificato la costruzione di silo per i cereali nel villaggio di Manrasse, in Mozambique



**È il numero di persone che nel 2012 in collaborazione con Helvetas si sono dedicate a una gestione sostenibile delle risorse naturali. Nel quadro di progetti di adeguamento ai mutamenti climatici, hanno coltivato 364'000 ettari di terra con nuovi metodi.**

## Formazione

### Scuola, professione e reddito



Il tasso di scolarizzazione basso e l'elevato numero di analfabeti contraddistinguono la maggior parte dei paesi in sviluppo. E anche se un adolescente riesce a concludere la formazione scolastica, il mercato del lavoro non gli offre alcuna opportunità.

Grazie a HELVETAS Swiss Intercooperation, i giovani delle regioni rurali hanno la possibilità di seguire formazioni su misura nel campo delle professioni agricole, artigianali e tecniche. Una consulenza specialistica e l'accesso a microcrediti consentono loro di fondare piccole aziende e favoriscono lo spirito imprenditoriale. HELVETAS Swiss Intercooperation si impegna inoltre a favore di una migliore istruzione di base e investe nella formazione degli insegnanti, così come nell'elaborazione di strumenti didattici adatti al contesto. In questo senso, viene annessa grande importanza alla partecipazione di donne e ragazze.

«I miei genitori coltivavano solamente mais e fagioli per il nostro consumo. Dopo aver seguito un corso di formazione agricola di Helvetas, ho incominciato a piantare anche pomodori. L'esperienza è andata bene, e ora vorrei raddoppiare la superficie coltivata.»



Wilson Adolfo Cun Ordon vende pomodori a Rio Blanco, in Guatemala



**È il numero di allievi che nel 2012 grazie a Helvetas hanno concluso l'istruzione primaria. 32'000 ragazzi hanno ricevuto una formazione professionale o frequentato corsi di perfezionamento.**

## Democrazia e pace

### Comunità, diritti dell'uomo, cultura



Dove le persone sono certe che il frutto dei loro sforzi è al riparo da soprusi, si impegnano con energia e fantasia per migliorare le loro condizioni di vita. HELVETAS Swiss Intercooperation si prodiga per una società nella quale tutti abbiano le stesse opportunità, possano esprimere liberamente la loro opinione e vengono coinvolti in processi decisionali democratici. Gli individui e la società civile vengono messi nelle condizioni di far valere i loro diritti. HELVETAS Swiss Intercooperation aiuta inoltre le autorità a svolgere i loro compiti al servizio dei cittadini, per esempio con una pianificazione partecipativa, servizi affidabili o un sistema fiscale trasparente. HELVETAS Swiss Intercooperation si impegna per una gestione non violenta dei conflitti, promuove con specifici progetti il dialogo interculturale e presta opera di sensibilizzazione politica.

«Nel mio villaggio, le donne e le ragazze continuano a essere svalorate. Molte si sposano troppo presto e non vanno a scuola. Ho partecipato a un incontro in cui si parlava di pari diritti e mi ha fatto bene. Adesso, vorrei studiare per diventare maestra.»



Ban Mui Kieu, scolara di Thai Hoc, Vietnam, constata cambiamenti positivi nel suo villaggio.



**È il numero di persone che nel 2012 hanno frequentato un corso o un incontro per le strutture decentralizzate, la democrazia o l'amministrazione locale grazie a Helvetas. A livello di villaggio, distretto o provincia, sono stati concepiti 2900 piani di sviluppo in modo partecipativo.**



## Agire per un mondo migliore

HELLETAS Swiss Intercooperation contribuisce alla riduzione della povertà e accompagna tre milioni di persone verso un concreto miglioramento delle condizioni di vita in trentatré paesi partner. Forniamo accesso all'acqua e a impianti sanitari, costruiamo ponti che consentono di raggiungere scuole e ospedali, formiamo giovani professionisti e offriamo corsi a contadini, miglioriamo le condizioni del mercato e offriamo corsi sulla democrazia, sulla decentralizzazione e sulla pace. Il lavoro concreto è il nerbo della nostra attività. La nuova strategia per il periodo 2013-2017 è incentrata sul raggiungimento della parità sociale, perché è fondamentale che anche i più poveri vengano coinvolti nelle dinamiche di sviluppo del loro paese. A tale scopo, operiamo su più livelli, dai comitati scolastici locali fino alle autorità regionali o nazionali. Forniamo consulenza ad altre organizzazioni, condividiamo la nostra esperienza in seno a reti nazionali e internazionali, rappresentandovi le qualità peculiari della cooperazione allo sviluppo svizzera, ossia innovazione, prosocialità alla base, radicamento nelle istituzioni locali e affidabilità.



*Melchior Lengsfeld*

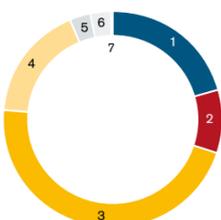
Melchior Lengsfeld  
Direttore HELLETAS Swiss Intercooperation



## Chi è HELLETAS Swiss Intercooperation

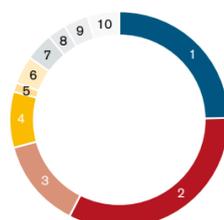
HELLETAS Swiss Intercooperation, nata il 1° luglio 2011 in seguito alla fusione di Helvetas (fondata nel 1955) e Intercooperation (1982), è una delle organizzazioni per lo sviluppo più grandi e con maggiore esperienza in Svizzera. Fedele ai principi dell'apartiticità e dell'acconfessionalità, HELLETAS Swiss Intercooperation può contare sul sostegno di 100 000 soci e donatori, e dodici gruppi regionali operanti su base volontaria.

Nei 33 paesi partner in Africa, Asia, Sudamerica ed Europa dell'Est, siamo presenti con 1210 collaboratori locali e 67 operatori internazionali (in prevalenza svizzeri). Nelle sedi di Berna e Zurigo e nelle sedi regionali di Losanna e Balerna lavorano 133 persone che coordinano i progetti di sviluppo, fungono da consulenti per organizzazioni governative e non governative e sensibilizzano gli abitanti della Svizzera sui problemi delle popolazioni dei paesi in sviluppo.



Provenienza dei fondi (2012, in milioni di franchi)

- Ricavato raccolta fondi 24,1 | 20,8 %
- Contributi programmi della DSC 10,7 | 9,3 %
- Contributi ai progetti della DSC 53,7 | 46,5 %
- Contributi delle organizzazioni ai progetti 20,0 | 17,3 %
- Entrate Servizi di consulenza 3,4 | 2,9 %
- Ricavato commercio equo 3,4 | 2,9 %
- Altre entrate d'esercizio 0,3 | 0,3 %



Impiego dei fondi (2012, in milioni di franchi)

- Programmi in Africa 28,9 | 24,9 %
- Programmi in Asia 38,0 | 32,8 %
- Programmi in America latina/Caraibi 15,3 | 13,2 %
- Europa dell'Est, Caucaso e Asia centrale 9,9 | 8,5 %
- Coordinamento progetti 1,4 | 1,2 %
- Servizi di consulenza 4,9 | 4,2 %
- Progetti in Svizzera 4,7 | 4,1 %
- peso commercio equo 3,3 | 2,9 %
- Sede 4,2 | 3,6 %
- Raccolta fondi 5,3 | 4,6 %

Tra i principali donatori di HELLETAS Swiss Intercooperation vanno annoverati la Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC), la Segreteria di Stato dell'economia SECO, il Servizio allo sviluppo del Principato del Liechtenstein, il Dipartimento britannico per lo sviluppo internazionale (DFID), EuropeAid e donatori privati. Chi desidera conoscere dati più esaurienti sulle finanze può consultare il rapporto annuale sul sito [www.helvetas.ch](http://www.helvetas.ch) (francese e tedesco).

## L'operato di HELLETAS Swiss Intercooperation

L'obiettivo di HELLETAS Swiss Intercooperation è un mondo più giusto, in cui siano soddisfatte le esigenze di base di tutti e rispettati i diritti dell'uomo. Per raggiungerlo, HELLETAS Swiss Intercooperation opera su cinque livelli:

- sviluppa e accompagna **progetti** concreti. Affinché tali progetti abbiano effetti duraturi, devono essere radicati localmente. HELLETAS Swiss Intercooperation aiuta i suoi partner a organizzarsi e ad assumersi la responsabilità di garantire la continuità dei progetti;
- con i **servizi di consulenza**, HELLETAS Swiss Intercooperation mette a disposizione una squadra di esperti pluridisciplinari per lo sviluppo rurale. Questi specialisti offrono consulenza a organizzazioni private, civili, governative e multilaterali nei loro progetti di sviluppo, formano operatori, redigono perizie e forniscono la loro competenza nelle reti internazionali;
- HELLETAS Swiss Intercooperation **informa** la popolazione in Svizzera sul suo operato e la **sensibilizza** sulle ingiustizie globali e sulle esigenze dei più poveri tra i poveri, invitandola a impegnarsi con la partecipazione politica o con donazioni;
- nei progetti e grazie alla collaborazione con offerenti selezionati, HELLETAS Swiss Intercooperation promuove il commercio equo per prodotti come cacao, riso e cotone. Nel suo FairShop sono in vendita articoli provenienti da paesi in sviluppo e che rispettano i principi della produzione ecosolidale;
- HELLETAS Swiss Intercooperation esprime la propria opinione sulla **politica dello sviluppo** in Svizzera e a livello internazionale con prese di posizione, petizioni, campagne, collaborando in reti globali e come una delle sei organizzazioni membri di Alliance Sud, che promuove gli interessi degli enti di aiuto svizzeri sul piano politico.

L'organigramma di HELLETAS Swiss Intercooperation è pubblicato al sito [www.helvetas.ch](http://www.helvetas.ch).



HELLETAS Swiss Intercooperation, una delle principali organizzazioni svizzere per lo sviluppo, opera in 33 tra i paesi più poveri del mondo per migliorare le basi esistenziali delle persone svantaggiate.

Impressum  
Fotografie: HELLETAS Swiss Intercooperation. Christian Bopst, Serge R.T. Boya, Tanja Demarmels, Jens Engeli, Aline Gsell, Sandra Kuenzle, Michele Limina, Isabella Medici, Simon B. Opladen, Meinrad Schade, Kurt Schneider, Stefan Stolle, Daniel Valenghi, Pia Zanetti; Stampa: Druckerei Kyburz AG



Helvetas è da anni titolare del marchio ZEWO, l'ente che verifica regolarmente che le donazioni vengano utilizzate per lo scopo dichiarato, in modo efficace e senza sprechi.



HELLETAS Swiss Intercooperation  
Weinbergstrasse 22a, Casella postale, CH-8021 Zurigo  
Tel. +41 (0)44 368 65 00, Fax +41 (0)44 368 65 80  
Via San Gottardo 67, CH-6828 Balerna  
Tel./Fax +41 (0)91 820 09 00, Fax +41 (0)91 820 09 01  
[svizzeraitaliana@helvetas.org](mailto:svizzeraitaliana@helvetas.org), [www.helvetas.ch](http://www.helvetas.ch), Conto postale donazioni 65-3875-0